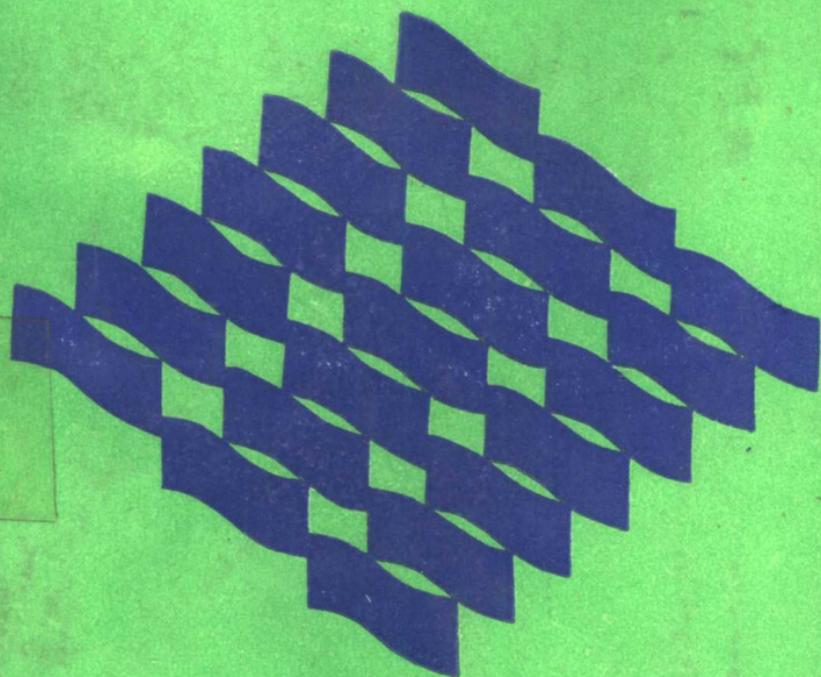


德语常用词组

戴鸣钟 主 编
沈承福 韩忠浩



高等教育出版社

德语常用词组

戴鸣钟 (主编)

沈承福 韩忠谕

高等教育出版社

(京)112号

德语常用词组

戴鸣钟 (主编) 沈承福 韩忠诒

*

高等教育出版社出版
新华书店北京发行所发行
河北省香河县印刷厂印装

*

开本787×960 1/32 印张15.125 字数362 000

1996年1月第1版 1996年1月第1次印刷

印数0001-1 270

ISBN 7-04-002531-0 / H · 308

定价 15.70元

前 言

本书收入德语常用词组与部分成语约10000条，可供各类学校及社会上学习德语以及从事德语教学与翻译的人员使用。

德语中词与词的固定搭配很多，又有较多的成语；人们往往不能靠这些词组或成语中单词的本义来理解它们，因为它们已有特定的含义。因此，学习固定词组和成语是学习德语的难点之一。

德语的固定词组与成语数量很多，本书只收入一般图书和科技书刊中较常出现的固定词组和常用成语，也收入了少量的谚语与短句。可任意组合的词组，或从词的本义就能理解的词组，一般没有收入。

我们希望本书能对学习德语以及从事德语教学与翻译的人员在学习与工作中有所帮助，并请读者对本书不足之处给予批评指正。

编者

使用说明

1. 编排原则：词组与成语按中心词的字母顺序编排。以中心词为词目，下面列出同属该中心词的各条词组与成语。词组与成语的次序基本按字母顺序排列。

2. 中心词的确定：词组或成语的中心词一般按以下次序确定——名词、动词、形容词、副词和其它词类。

1) 凡词组或成语中有名词者，一般以该名词作中心词，例如：zum *Stillstand* kommen。

2) 凡词组或成语中无名词而有动词者，一般以该动词作中心词。动词的分词以及由动词转化的中性名词也包括在动词的范围内。例如：etw. (A) in etw. (A) *umwandeln*。

3) 凡词组或成语中无名词和动词，但有形容词者，一般以该形容词作中心词。动词 *sein*、*werden* 和 *bleiben* 等与形容词构成的词组，也以形容词作中心词。例如：*im stillen*。

4) 凡词组或成语中无名词、动词和形容词，但有副词者，一般以该副词作中心词，例如：*von heute auf morgen*。

5) 凡词组或成语中没有以上四类词者，则以数词、代词、介词等作中心词，例如：*niemand anders als ...*；*durch etw. hindurch*。

3. 词组或成语中介词后面用第几格，是人还是物，作如下规定：

1) 介词后面可以是人，也可以是物的，就写 D (代表三格) 或 A (代表四格)，例如：mit D zufrieden sein; sich um A bewerben。

2) 介词后面只能是人，就用 j-m. (三格) 或 j-n. (四格)，例如：bei j-m. vorbeigehen; Wut auf j-n. haben。

3) 介词后面只能是物的，就用 etw. (D) 或 etw. (A) 分别代表第三格或第四格。如果介词只支配一种格，如 aus, für 等，那就只写 etw. 而不写后面的 (D) 或 (A)，例如：aus etw. bestehen; sich gegen etw. erheben。如果介词可以支配不同的格，就必须在 etw. 后面分别加上 (D) 或 (A)，例如：auf etw. (D) bestehen; sich über etw. (A) freuen。

4. 所用符号及其用法：

1) () 有以下几种用法：

(1) (A), (D) 等表示前面的词用第四格或第三格等。

(2) 表示可用该圆括号的词替代，例如：in Bereitschaft sein (stehen, liegen)，该词组中的动词可任选 sein, stehen 或者 liegen。

(3) 表示该圆括号内的词是可有可无的，例如：(wie) zum Beispiel, wie 是可有可无的。

(4) 表示相应的不同搭配，从而构成不

同的词组，例如：etw. (A) durch eine rosige (schwarze) Brille betrachten, 这里 rosige 和 schwarze 分别构成两个不同的词组。

(5) 表示缩略词，例如 und so weiter (usw. od. u.s.w.), usw. 或 u.s.w. 是 und so weiter 的缩略词。

(6) 表示“以及”，例如 ganz (Ganz), 表示该词目中既有以 ganz 作中心词的词组，也有以 Ganz 为中心词的词组。

2) + 表示“加”或者“后面跟有”的意思，例如：mit Hilfe +G, 表示 Hilfe 后面加一个第二格的词。

3) } 表示几个词组的意义相同。

4) … 表示省略，这里要用一个名词、代词或其他的词，例如：sich auf . . . belaufen, 这里在 auf 后面要有一个数词或名词。

5. 所用略语：

A (Akkusativ)	第四格
D (Dativ)	第三格
etw. (etwas)	某事物
G (Genitiv)	第二格
Inf. (Infinitiv)	动词不定式
j-d. (jemand)	某人 (第一格)
j-m. (jemandem)	某人 (第三格)
j-n. (jemanden)	某人 (第四格)
j-s. (jemandes)	某人 (第二格)
N (Nominativ)	第一格

od. (oder)

或者

pl (Plural)

复数名词

6. 主要参考书目:

- 1) Wolf Friederich: *Moderne Deutsche Idiomatik* 1966
- 2) Werner Rüdtenberg 等: *4000 German Idioms and Colloquialisms* 1955
- 3) Л. Э. Бинович: *Немецко-русский фразво-логический Словарь* 1956
- 4) Gerhard Wahrig: *Deutsches Wörterbuch* 1968, 1975, 1980
- 5) *Der Große Duden* 2, 1970; 4, 1959; 8, 1964; 10, 1970
- 6) Duden, *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* Band 1, 1976; Band 2, 1976; Band 3, 1977; Band 4, 1978; Band 5, 1980; Band 6, 1981
- 7) Ruth Klappenbach 等: *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* 1977
- 8) Heinz Küpper: *dtv-Wörterbuch der deutschen Alltagssprache* 1971
- 9) 黄柏樵等: *德华标准大字典* 1950
- 10) 广州外国语学院: *简明德汉词典* 1979
- 11) 北京大学、上海外语学院、同济大学: *德汉词典* 1983

A

A

das A und O 关键,要点,核心,根本; 始末

von A bis Z 自始至终,从头到尾,全部

weder A noch B von etw. wissen 对某事一窍不通,对某事一无所知

Wer A sagt, muß auch B sagen. 有始有终,一不做二不休

Aal

glatt wie ein Aal sein 十分圆滑,滑头

ab

ab und an }
ab und zu } 有时,间或,偶尔

ab von ...从...起

auf und ab 来回,上下

von ... ab (an) 从...起

Abbitte

bei j-m. für etw. Abbitte tun (leisten) 为某事向某人道歉

abbringen

sich von etw. nicht abbringen lassen 不放弃,不容变更,坚持某事

Abbruch

Abbruch erleiden 受损

einer Sache Abbruch tun 对某事造成损害

Abc

beim Abc stehen 启蒙,刚入门

etw. (A) nach dem Abc ordnen 按字母顺序排列…

Abend

den Abend über 整晚

Es ist noch nicht aller Tage Abend. 这还不是最后定局。

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. 不要高兴得太早。

abend (s)

abends spät (spät abends) 深夜, 夜晚

von früh bis abend 从早到晚, 整天

aber

aber dann 然而, 另一方面

aber doch (dennoch) 可是, 然而

aber noch 但还是, 可是还

aber sogar 但宁可说是, 但甚至是

aber und aber

aber und abermals } 一再, 三番五次

alles aber... 几乎, 差一点; 除...以外的全部

oder aber

sonst aber

} 否则, 或者也可以

Aber

(das) Wenn und (das) Aber 疑虑, 踌躇; 异议

ein Wenn und ein Aber haben 持异议; 有疑虑

Es ist ein Aber dabei. 存在着问题, 有困难

ohne Wenn und Aber 无条件地, 爽直地, 干脆地

abessen

bei j-m. abgegessen haben 不再受某人欢迎

Abfall

in den Abfall kommen 没落

abfallen

gegen j-n. (neben j-m.) abfallen 不如某人

von etw. abfallen 从…脱落;与…不同

von j-m. abfallen 背离某人,脱离某人

abfinden

sich mit D abfinden 容忍…;甘心于某事

Abfuhr

j-m. eine Abfuhr erteilen 拒绝某人;击败某人

sich (D) eine Abfuhr holen 遭到拒绝

Abgang

einen guten Abgang haben (finden) 畅销

in Abgang kommen 走下坡路,渐不适用;消失,丢失

abgeben

j-m. eins abgeben 殴打某人

sich mit D abgeben 从事于某事;与某人打交道

abgebrannt

abgebrannt sein 一贫如洗

abgehen

gut (schlecht) abgehen (货物)畅销(滞销)

von etw. abgehen 离开;放弃…

abgesehen

abgesehen (davon), daß...

abgesehen von etw.

} 除…外,不包括,不计及

ableiten

von etw. ableiten 偏离…

abhaben

sein (seinen) Teil abhaben 罪有应得

abhalten

j-n. von etw. abhalten 劝阻或阻止某人作某事

abhängen

es hängt davon ab, ob ... } 依赖于, 取决于, 与...有关,
 von D abhängen }
 由...决定

abhängig

etw. (A) von etw. abhängig machen 使...取决于...
 von D abhängig sein 依赖于, 取决于...

Abhängigkeit

in Abhängigkeit von D 与...有关, 取决于...

Abhilfe

für etw. Abhilfe schaffen (bringen) 补救(解决), 矫正...
 ohne Abhilfe 无法弥补

abkehren

sich von D abkehren 背离..., 抛弃...

Abkommen

ein Abkommen halten (brechen) 遵守(违反)协议
 mit j-m. ein Abkommen treffen (schließen) 与某人达成
 一项协议

Ablatz

j-m. Ablatz gewähren (erteilen) 赦免某人
 ohne Ablatz 不停顿地

ableiten

aus etw. abgeleitet sein 出自..., 源于...
 etw. (A) von (或 aus) etw. ableiten 从...导出..., 由...引
 出...
 sich von (或 aus) etw. ableiten 源出..., 可追溯到...

ablesen

etw. (A) an (或 von) etw. (D) ablesen 从...看出...

Abmachung

eine Abmachung treffen 达成协议

abmessen

andere nach sich abmessen 以己度人

Abnahme

Abnahme finden (haben) 寻得销路, 有销路

mit Abnahme von etw. 除去某物

abnehmen

an etw. (D) abnehmen 减少..., 扣去...

Abnehmen

im Abnehmen sein 在缩减中

abraten

j-m. von etw. abraten 劝某人不要做...

abrechnen

mit j-m. abrechnen

Abrechnung

mit j-m. Abrechnung halten

} 与某人结算; 向某人清算
(罪行等)

Abrede

etw. (A) in Abrede stellen 否认...

mit j-m. über etw. (A) eine Abrede nehmen (treffen)

与某人约定; 与某人就...达成协议

Absage

eine Absage erhalten 遭到拒绝

j-m. eine Absage erteilen 拒绝某人

Absatz

Absatz finden (haben) 有销路

einen Absatz machen 另起一段; 终止

in Absätzen 间断地

ohne Absatz 不间断地

Abschied

beim Abschied + G 告别时, 分手时

der Abschied vom Leben 与世长辞

j-m. den Abschied geben 免职, 解雇某人

von j-m. Abschied nehmen 向某人告别
zum Abschied 告别

Abschlag

auf Abschlag zahlen 分期付款
etw. (A) auf Abschlag kaufen (liefern) 用分期付款方法购买(供应)某物
in Abschlag geraten 跌价
ohne Abschlag des Preises 按原价,不打折扣

abschlägig

j-n. auf etw. (A) abschlägig bescheiden 拒绝某人某事

abschließen

etw. (A) mit etw. abschließen 用...把...锁住
mit etw. abschließen 以...告终; 结束...
mit j-m. abschließen 与某人断交
in sich abgeschlossen 自成体系

Abschluß

Abschluß haben (finden) 结束, 告终
etw. (A) zum Abschluß bringen 结束某事
zum Abschluß kommen (gelangen) 结束, 告一段落

abschneiden

j-m. das Wort abschneiden 打断某人的话, 插话
gut (schlecht) abgeschnitten haben 进展顺利(不利), 结果好(坏)

absehbar

in absehbarer Zeit 不久以后

absehen

das Ende von etw. absehen 看出某事的结局
die Folgen absehen 预料到后果
es auf (A) absehen 目标在于, 着眼于..., 针对某人
von etw. absehen 不考虑..., 撇开...

Absicht

Absichten auf etw. haben (richten) 打算得到…着眼于…

ernste Absichten auf j-n haben 有和某人结婚的意图

in der Absicht, etw. zu tun 目的在于做…

in welcher Absicht? 有何意图?

mit Absicht 故意地,有意地

ohne Absicht 无意地,无心地

absolut

absolute Mehrheit 绝对多数

absolut nicht 毫不,绝不

absondern

etw. (A) von etw. absondern 将…分开,将…与…隔离开

abspringen

von etw. abspringen 脱离某事,摆脱某事

abstammen

von D abstammen 派出于…,起源于…,出身于…

Abstand

Abstand von D halten (wahren) 与…保持距离

den Abstand überbrücken 消灭差距,消除隔阂

einen Abstand voneinander haben 相互间保持距离

einen Abstand zahlen 支付补偿费

im Abstand von etw. 离开…,与…有距离

in Abständen 间隔的,间歇的

mit Abstand 有距离,远远的

von etw. Abstand nehmen 放弃…

abstechen

von (gegen) etw. abstechen 与…形成鲜明对照,与…明显不同

abstehen

von etw. abstehen 与…有距离;放弃…

Abstimmung

etw. (A) zur Abstimmung bringen (unterbreiten, vorlegen) 对…进行表决

in Abstimmung mit D 与…相协调

abstrahieren

etw. (A) aus etw. abstrahieren 从…中抽象出…

von etw. abstrahieren 放弃, 不考虑, 不顾…

Abtrag

j-m. (etw. D) Abtrag tun 损害…

Abweg

auf Abwege geraten (kommen) 走上邪路, 堕落

auf Abwegen sein 迷惘

j-n. auf Abwege führen 把…引上邪路

abweichen

von D abweichen 与…偏离, 与…不同

abwenden

sich von D abwenden 疏远某人, 不考虑某事

abwesend

abwesend sein 缺席, 未到场, 心不在焉

Abwesenheit

in Abwesenheit 缺席

Abzahlung

etw. (A) auf Abzahlung kaufen 分期付款购买某物

abziehen

etw. (A) von etw. abziehen 从…扣除…, 把…从…引开

j-n. von etw. abziehen 使某人疏远某事

von etw. abziehen 从…撤出

abzielen

auf A abzielen 对准…, 针对…, 目的在于…

Abzug

etw. (A) in Abzug bringen 扣除某物

ohne Abzug 不打折扣, 实价

ach

ach und weh schreien 悲号, 叫苦连天

Ach

mit Ach und Krach 艰难地, 勉强地

Achse

auf (der) Achse sein 在半路上, 在旅途中

auf einer Achse 不用换车, 直达

per Achse 用车辆运输(陆路运输)

Achsei

auf beiden Achseln tragen 骑墙, 周旋于两派之间

etw. (A) auf die leichte Achsel nehmen 轻率对待…

etw. (A) auf seine Achseln nehmen 负起对…的责任

j-n. (etw. A) über die Achseln ansehen 看不起…

mit den Achseln (die Achseln) zucken 耸肩(表示轻蔑、

疑虑、困惹、不在乎、绝望、遗憾、同情等)

Acht¹ (acht)

Acht haben 留心, 小心

etw. (A) aus der (aller) Acht lassen 忽视…, 忽略…

etw. (A) außer acht lassen 不顾…, 无视…

etw. (A) in acht nehmen 注意…, 重视…

sich vor j-m, in acht nehmen 警惕某人, 谨防某人

Acht²

j-n. in Acht und Bann tun (erklären) 逐出, 排斥…

achten

auf A achten 注意…

etw. (A) für etw. achten 将…视为…

etw. (A) für nichts achten 认为…毫无价值